

INIMENE

ÜLIKOOI 2A, 51003 TARTU, TARTU@POSTIMEES.EE

ERIALA. Infovoldikute tõlkijana tööd alustanud tartlanna **Anna Murashina** sooritas raske eksami ja sai Ida-Euroopa ainsaks STLE tunnustusega määrdeainespetsialistiks.

Tarmukas naine murdis end meeste maailmas tunnustatud asjatundjaks

HENRI ZEIGO
henri.zeigo@postimees.ee



Anna Murashina, Tartu külje all Tõrvandis tegutseva osaühingu Addinol Lube Oil tehnikadirektor, läbis eelmise aasta lõpus rahvusvahelise triboloogi ja määrdeainete inseneride ühingu (STLE) eksami ning temast sai sertifitseeritud määrdeainespetsialist. Seda hoolimata tõsiasjast, et tema varasem haridustee poleks pidanud teda kuidagi õlide maailma viima.

Murashina alustas tõusu karjääriredelil hoopis määrdeaineid tutvustavate infovoldikute tõlkijana. Seejuures polnud tal endal kõnealuse eriala terminitest märkimisväärsed teadmisi.

Tartu ülikoolis turundust õppinud Murashina kandideeris aastaid tagasi Addinoli müügijuhiks, kuid ei osutunud valituks. Hiljem sai ta teada, et toona otsiti sellesse ametisse meest.

«Õnneks võeti minuga ühendust siis, kui samal firmal tekkis vajadus saksa ja vene keelt oskava tõlkija-asjaajaja järele,» meenutas ta.



Psühholoogiliselt on see muidugi päris raske, kui näed, et osa inimesi on juba kõik 150 küsimust ära vastanud ja lahkuvad ruumist, sina aga oled alles sajanda juures, meenutas Anna Murashina.

Tööle saamiseks pidi Murashina esmalt tõlkima ühe tootelehe. See oli hetk, kus ta puutus esimest korda kokku näiteks selliste mõistetega nagu turbolaaduriga mootor, kinemaatilise viskoossus, leektemperatuuri määramine lahtises tiiglis ja aurustuvus Noacki testiga. Toona tundusid need mõisted naisele ulmelised, kuid ta sai proovitööga siiski kenasti hakkama.

Teekond õlispetsialistiks

Isegi kui võõrkeel on soravalt suus, peab tõlkijana leiba teeniv inimene ekstra vaeva nägema selle nimel, et end käsitletava valdkonnaga kurssi viia. Selleks

luges Murashina ohtralt erialakirjandust ning käis paar korda aastas määrdeainete koolitusel.

Nüüdseks on Murashina Addinoli õlimaaailmas töötanud juba 19 aastat, end aina täiendanud ning püüdnud tööga end ettevõtte tehnikadirektoriks murdnud.

Mullu soovitasid kolleegid tal ametioskused proovile panna Saksamaal rahvusvahelisel STLE eksamil. Selleks et määrdeainespetsialisti sertifikaat kätte saada, pidi Murashina eksamil vastama küsimustele, mis võivad üles kerkida eri masinate ja mootorite õlitamisel. Lisaks kontrolliti määrdeainete ja masinate ehituse tundmist. Näiteks tuli vastata küsimustele, millisesse klassi kuuluvad hüdraulilised töövedelikud HFC või mis on õlifiltri beeta väärtus.

Eksam käis saksa ja inglise keeles. Koos Anna Murashinaga sooritas sama eksamit 15 inimest, kellest suurema osa emakeel oli saksa keel. «Psühholoogiliselt on see muidugi päris raske, kui näed, et osa inimesi on juba kõik 150 küsimust ära vastanud ja lahkuvad ruumist, sina aga oled alles sajanda juures,» tõdes Murashina.

Erialaeksam loeti soorituks vaid juhul, kui õigesti oli vastatud vähemalt 105 küsimust. Seda teades hindavad kolleegid Murashina südikust väga kõrgelt. Addinoli ärijuht Tiina Suija väljendas heameelt selle üle, et nüüd on nende firmas kaks rahvusvaheliselt tunnustatud määrdeainespetsialisti.

Viimati läbis Vene turu müügidirektor Vladimir Gutkevich kolm aastat tagasi samalaadse koolituse Saksamaal ning sooritas edukalt masinate määrdeainete analüütiku eksami. «Seevastu Anna on ainuke STLE sertifitseeritud määrdeainespetsialist kogu Ida-Euroopas,» rõhutas Suija.

Meeste maailm

Eksami sooritamine oli Murashinale kogemuse mõttes väärt proovikivi, siiski jätkab ta tööd tehnikadirektori ülesannetes. «Arvan, et määrdeainete spetsialist peaks ennast eemale hoidma müügitööst ning võtma neutraalse positsiooni. Eelkõige peavad spetsialisti huvitama seadmed ja nende tööttingimused, et ta oskaks vajaduse korral välja pakkuda just selle kõige õigema määrdeaine,» rääkis ta.



Tartlanna Anna Murashina teeb oma määrdeaineteadmistega silmad ette paljudele samas valdkonnas tegutsevatele meeskolleegidele.

SILLE ANNUK

Ehkki tarmukas naine on end aastatega määrdeainetega põhjalikult tutvavaks teinud, peab ta seda endiselt meeste maailmaks. Muu hulgas ilmes tab seda üks mõne aja tagune naljaks juhtum, kui Murashina

koostas pika venekeelse tagasivõtteartikli ühe määrdeaine kohta. Et tegu oli väga asjatundlikult koostatud tekstiga, asusid tema meeskolleegid varmselt seda oma ametialases kirjanduses jagama. Paraku unusta-

sid nad, et vene keeles on nais- ja meessoos minavorm erinev.

«Minule oli see vahejuhtum selge kinnitus, et minu teadmised on võrdväärsed meeste omadega,» muigas Anna Murashina.